

Mind of a champion

C罗：球场上的冠军心态

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-04-03

导读：在3月12日欧洲冠军联赛16强第二回合比赛中，C罗再度上演帽子戏法，带领所在球队尤文图斯在开局不利的情况下，完成了惊天大逆转。赛后他在受访时，分享了自己近期的心路历程……

In Spain, Marca newspaper said he “imposed his law”, while AS newspaper called him the “King of the Champions League”. n. 联盟；
在西班牙，《马卡报》称他“推行自己的法则”，而《AS报》则称其为“欧冠之王”。

Atlético Madrid is used to the experience. Four years in a row, their Champions League campaigns came to an end against Real Madrid. And the team was effectively defeated by Cristiano Ronaldo, in two finals, a semi-final, and a quarter-final.

马德里竞技对此深有体会。他们的欧冠之旅连续四年被皇家马德里终结。这支球队曾在两场决赛、一场半决赛以及一场四分之一决赛中，大败于克里斯蒂亚诺·罗纳尔多。

On March 12 the 34-year-old superstar did it again against Atlético when he decided matters from the penalty spot. The Portuguese forward led Juventus to victory by scoring all three goals in their 3-0 win. It sent his team into this year's Champions League quarter-finals.

3月12日，这位34岁的巨星在罚球点上锁定战局，再度击败马德里竞技。这位葡萄牙前锋攻入三粒进球，以3-0的比分带领尤文图斯获胜。这场胜利为他所在的球队带来了今年欧冠四分之一决赛的入场券。

“This was why Juventus brought me here ... I do my job and I'm very happy,” Ronaldo told Juventus' official website. “It was always going to be a special night and it was – not only for the goals but for the team. This is the mentality you need to win in the Champions League.”

“这正是尤文图斯带来我到这里的原因……我完成了我的任务，感到十分开心，”C罗在尤文图斯官网上如此表示。“那会是个不同寻常的夜晚，事实也的确如此——不光是为了进球，也是为了球队。这正是想要赢得欧冠所需的心态。”

n. 合同；
This seems to be his reply to the doubts surrounding him after he signed a four-year contract with Juventus in July 2018 and struggled to settle down in Italy. The Independent wrote, “Cristiano Ronaldo's powers are in retreat.” The Italian national soccer team coach Roberto Mancini also said that Ronaldo “isn't doing in the Champions League what he's done in the past”.

这番话似乎也是C罗对先前周遭种种质疑的回应。2018年7月，他和尤文图斯签署了一份为期4年的合同，打算在意大利立足。《独立报》（就此）写道：“C罗的力量正在衰退。”意大利国足教练罗伯托·曼奇尼也认为“C罗在欧冠的表现，已不复当年之勇。”

But Ronaldo is far from finished. “As soon as he arrived, the club improved in every aspect. His contribution has been noticeable,” his teammate Douglas Costa told Football Italia. “He's a simple, hardworking guy who likes to win. We were looking for a player with his mentality, so he's given us a lot.”

而C罗的职业生涯远没有结束。“他一来就让俱乐部在各个方面都取得了进步。他的贡献显而易见，”C罗的队友道格拉斯·科斯塔在接受《意大利足球》采访时如此表示。“他是个单纯，努力又好强的人。我们先前一直希望能有一位像他这样意志强大的球员，他为我们付出了很多。”

His mood shows that he's seeking a sixth European Cup, a feat that no one has ever achieved. And there's no doubt that Ronaldo has “the mentality of champions”, The Guardian noted.

C罗的状态体现了他六度征战欧洲杯的想法，此前还没有人能做到这一点。而毫无疑问的是，C罗拥有“冠军的心态”，《卫报》指出。

Indeed, what Ronaldo has proved beyond doubt is that when it really matters in the biggest games of all, he is the difference.

的确，C罗毋庸置疑地证明了，在真正重要的大比赛中，他能带来改变。



Cristiano Ronaldo is seeking a sixth Champions League title. AFP



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
<http://www.i21st.cn/story/3285.html>

辞海拾贝

Imposed

施加

Semi-final

半决赛

Mentality

心态

Champions League

欧冠

Penalty spot

罚球点